

C-424

First Session, Forty-first Parliament,
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-424

An Act to amend the Canada Elections Act (contestation of
election and punishment)

FIRST READING, MAY 30, 2012

MR. LEBLANC

C-424

Première session, quarante et unième législature,
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-424

Loi modifiant la Loi électorale du Canada (contestation d'une
élection et peines)

PREMIÈRE LECTURE LE 30 MAI 2012

M. LEBLANC

SUMMARY

This enactment amends the *Canada Elections Act* to increase the fines for certain offences under the Act. It also permits the Chief Electoral Officer to contest the election of a candidate.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi électorale du Canada* afin de majorer le montant des amendes prévues pour certaines infractions à la Loi. Il permet également au directeur général des élections de contester l'élection d'un candidat.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-424

PROJET DE LOI C-424

An Act to amend the Canada Elections Act
(contestation of election and punishment)

Loi modifiant la Loi électorale du Canada
(contestation d'une élection et peines)

2000, c.9

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

2000, ch.9

1. Paragraphs 500(5)(a) and (b) of the Canada Elections Act are replaced by the following:

1. Les alinéas 500(5)a) et b) de la Loi électorale du Canada sont remplacés par ce qui suit :

(a) on summary conviction, to a fine of not more than \$20,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both; or

a) par procédure sommaire, d'une amende maximale de 20 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines;

(b) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both.

b) par mise en accusation, d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines.

2. The portion of subsection 524(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

2. Le passage du paragraphe 524(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Contestation of election

524. (1) Any elector who was eligible to vote in an electoral district, any candidate in an electoral district and the Chief Electoral Officer, may, by application to a competent court, contest the election in that electoral district on the grounds that

524. (1) Tout électeur qui était habile à voter dans une circonscription, tout candidat dans celle-ci et le directeur général des élections peuvent, par requête, contester devant le tribunal compétent l'élection qui y a été tenue pour les motifs suivants :

Contestation

3. Section 526 of the Act is replaced by the following:

3. L'article 526 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Security, service of application

526. (1) An application made by a person other than the Chief Electoral Officer must be accompanied by security for costs in the amount of \$1,000, and must be served on the Attorney General of Canada, the Chief Electoral Officer,

526. (1) La requête présentée par une personne autre que le directeur général des élections est accompagnée d'un cautionnement pour frais de 1 000 \$ et est signifiée au procureur

Cautionnement et signification

the returning officer of the electoral district in question and all the candidates in that electoral district.

général du Canada, au directeur général des élections, au directeur du scrutin de la circonscription en cause et aux candidats de celle-ci.

Security, service
of application
from Chief
Electoral Officer

(2) An application made by the Chief Electoral Officer must be served on the Attorney General of Canada, the returning officer of the electoral district in question and all the candidates in that electoral district.

(2) La requête présentée par le directeur général des élections est signifiée au procureur général du Canada, au directeur du scrutin de la circonscription en cause et aux candidats de celle-ci.

5 Cautonnement
et signification
par le directeur
général des
élections

Increase of
security

(3) The court may, if it considers it just, increase the amount of the security referred to in section 1.

(3) Le tribunal peut, s'il l'estime indiqué, majorer le montant du cautionnement.

10 Majoration du
cautionnement